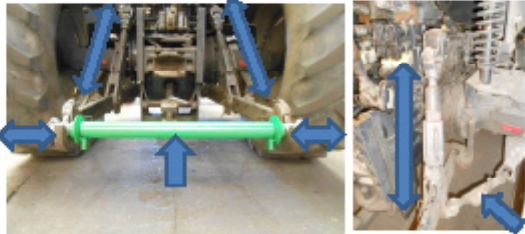
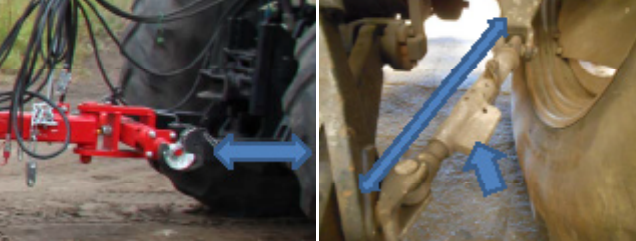


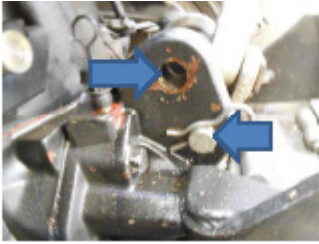





PIERWSZE URUCHOMIENIE

START-UP

ERSTE INBETRIEBNAHME

ПЕРВЫЙ ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

PL	ENG	DE	RU
<p>1. Oś zawieszenia agregatu ARES zawiesić na cięgnach dolnych ciągnika (wersja zawieszana)</p>	<p>Attach the ARES unit suspension axle to the lower arms of the tractor linkage/hitch (suspended version)</p>	<p>Die Anhängerkupplung des ARES Aggregates an die Unterlenker des Schleppers ankoppeln. (Anhängerversion)</p>	<p>Ось навески агрегата ARES навесить на нижних тягах трактора (навесная версия)</p>
			
<p>2. Ustaw długość wieszaków cięgien dolnych jednakowo po obu stronach</p>	<p>Set the same length of the suspension rods of the lower arms on both sides.</p>	<p>Die Anschlüsse der unteren Hubstangen müssen auf beiden Seiten auf eine gleiche Länge eingestellt werden</p>	<p>Установить длину держателей нижних тяг одинаково с обеих сторон</p>
<p>Oś zawieszenia dyszla połączyć z cięgnami dolnymi ciągnika (wersja półzawieszana)</p>	<p>Connect the drawbar suspension axle to the tractor's lower arms (half-suspended version).</p>	<p>Die Deichsel mit dem die Unterlenker des Schleppers verbinden. (Halbanhänger-Version)</p>	<p>Ось навески дышла соединить с нижними тягами трактора (полунавесная версия)</p>
			
<p>3. Cięgna dolne ustawić jednakowo z lewej jak i z prawej strony (jeżeli są stabilizatory)</p>	<p>Set both lower arms in the same way, i.e. on the left and the right side (if stabilisers are present).</p>	<p>Die Unterlenker müssen auf beiden Seiten auf dieselbe Höhe eingestellt werden (wenn Koppelstangen vorhanden sind)</p>	<p>Нижние тяги установить одинаково с левой и с правой стороны (если есть стабилизаторы)</p>
<p>4. Połączyć ciągnik z agregatem</p>	<p>Connect the tractor to the unit.</p>	<p>Aggregat mit dem Schlepper verkoppeln</p>	<p>Соединить трактор с агрегатом</p>
<p>5. Podłączyć przewody hydrauliczne – gdy jest założona regulacja hydrauliczna wału (opcja) – gdy agregat wyposażony jest w wózek (opcja)</p>	<p>Connect the hydraulic lines: – when the hydraulic adjustment of the roller has been installed (option) – when the unit is equipped with a carriage (option).</p>	<p>Die Hydraulikleitungen anschließen – wenn hydraulisch regulierbare Arbeitstiefe vorhanden ist (Option) – wenn das Aggregat mit einem Fahrgestell ausgestattet ist (Option)</p>	<p>Соединить гидравлические провода – если установлено гидравлическое регулирование вала (дополнительная опция) – если агрегат оснащен тележкой (дополнительная опция)</p>
<p>6. Unieść agregat max. w górę sprawdzając, czy agregat nie jest za nisko</p>	<p>Lift the unit up as high as possible in order to check if it is not too low.</p>	<p>Das Aggregat maximal nach oben anheben und prüfen, ob das Aggregat nicht zu niedrig ist</p>	<p>Приподнять агрегат макс. вверх, проверяя не находится ли он слишком низко</p>

PL	ENG	DE	RU
<p>7. Jeżeli jest za nisko to górny łącznik ciągnika odpowiednio wyregulować lub obniżyć o twórniję (dwu lub trzy otworowy zaczep)</p>	<p>If it is, then appropriately adjust the upper link of the tractor or lower it by one hole towards the ground (two or three-hole hitch).</p>	<p>Wenn es zu niedrig ist, Oberlenker des Schleppers richtig einstellen oder um eine Bohrung nach unten setzen (Zwei- oder Dreilochhaken)</p>	<p>Если агрегат расположен слишком низко, верхний соединитель трактора следует соответствующим образом отрегулировать или опустить на отверстие ниже (сцепной механизм с двумя или тремя отверстиями)</p>
			
<p>8. Ustalamy odpowiednią głębokość pracy na wale doprawiającym – regulacja śrubowa</p>	<p>Set the correct working depth on the cultivation roller – adjustment with bolts.</p>	<p>Die Arbeitstiefe auf der Nachlaufwalze einstellen – Einstellschraube</p>	<p>Устанавливаем соответствующую глубину работы на прилаживающем вале – винтовое регулирование</p>
			
<p>9. Odpowiednia ilość zarzutek reguluje głębokość pracy na wale doprawiającym – regulacja hydrauliczna (opcja)</p>	<p>Appropriate number of swing C-washers is used to adjust the working depth of the cultivating roller – hydraulic adjustment (option).</p>	<p>Die Arbeitstiefe auf der Nachlaufwalze wird durch eine entsprechende Menge an Distanzteilen eingestellt – hydraulische Einstellung (Option)</p>	<p>Соответствующее количество откидных шайб регулирует глубину работы на прилаживающем вале – гидравлическое регулирование (дополнительная опция)</p>
			
<p>10. Podnośnikiem ciągnika ustawiamy taką samą głębokość pracy talerzy przednich do talerzy tylnych</p>	<p>Using the tractor lift, set the same working depth both for the front and the back discs.</p>	<p>Mit dem Kraftheber des Schleppers stellen Sie die Arbeitstiefe der vorderen Eggen Scheiben gleich wie die der hinteren Eggen Scheiben ein</p>	<p>С помощью подъемника трактора устанавливаем такую же глубину работы передних дисков к задним дискам</p>
			
<p>11. Ustalamy odpowiedni kąt i głębokość zgrzebel sprężystych</p>	<p>Set the correct angle and depth of the spring scraper bars.</p>	<p>Stellen Sie den richtigen Winkel und die Tiefe der Federstriegel ein</p>	<p>Устанавливаем соответствующий угол и глубину пружинных скребниц</p>
			
<p>12. W agregatach ARES z wózkiem i z dyszłem należy wyregulować wrzeciono dyszła (poziomowanie)</p>	<p>In the case of ARES units equipped with a carriage and drawbar, it is necessary to adjust the drawbar spindle (levelling).</p>	<p>Bei ARES Aggregaten mit Fahrgestell und Deichsel muss die Deichselspindel eingestellt werden (Nivellierung)</p>	<p>В агрегатах ARES с тележкой и с дышлом следует отрегулировать шпindel дышла (выравнивание горизонтального положения)</p>
			

	PL	ENG	DE	RU
13.	<p>W agregatach ARES z wózkiem i dyszlem należy wyregulować wrzeciono wózka</p> <ul style="list-style-type: none"> – odpowiednią wysokość agregatu podczas transportu – odpowiednią wysokość kół podczas pracy agregatem (aby koła nie dotykały ziemi) 	<p>In the case of units equipped with a carriage and drawbar, it is necessary to adjust the carriage spindle:</p> <ul style="list-style-type: none"> – correct height of the unit during transport, – correct height of the wheels when working with the unit (so that the wheels do not touch the ground). 	<p>Bei ARES Aggregaten mit Fahrgestell und Deichsel müssen die Spindeln des Fahrgestells eingestellt werden</p> <ul style="list-style-type: none"> – entsprechend der Höhe des Aggregats während des Transports – entsprechend der Höhe der Räder während der Arbeit mit dem Aggregat (damit die Räder nicht den Boden berühren) 	<p>В агрегатах ARES с тележкой и дышлом следует отрегулировать шпindel тележки</p> <ul style="list-style-type: none"> – соответствующая высота агрегата во время транспорта – соответствующая высота колес во время работы агрегатом (чтобы колеса не прикасались к земле)
				
14.	<p>Widoczna bruzda (rowek) podczas przejazdów – regulacja skrajnych talerzy</p>	<p>Visible furrow (groove) carved during transport means that adjustment of the rightmost and leftmost discs is required.</p>	<p>Furche (Rillen) während der Fahrten sichtbar – Einstellung der äußeren Eegenscheiben</p>	<p>Видимая борозда (канавка) во время проездов – регулирование крайних дисков</p>
				
15.	Punkty smarne	Lubrication points	Schmierpunkte	Точки смазки
				
				
16.	<p>W agregatach składanych hydraulicznie 4,5 m lub 6,0 m zawieszanych lub z wózkiem (półzawieszanych) PORUSZAJĄC SIĘ PO DROGACH PUBLICZNYCH I NIE TYLKO NALEŻY ZAWSZE ZAKŁADAĆ BLOKADĘ DO TRANSPORTU.</p>	<p>Units that are hydraulically foldable (4.5 m or 6.0 m), suspended or have a carriage (half-suspended) HAVE TO BE SECURED AT ALL TIMES WITH A TRANSPORT LOCK WHEN USED ON PUBLIC ROADS OR ANY OTHER KINDS OF ROADS.</p>	<p>Bei angehängten, hydraulisch klappbaren 4,5 m oder 6,0 m Aggregaten oder bei Aggregaten mit Fahrgestell (Halbanhänger), MUSS DIE TRANSPORTSPERRE NICHT NUR WÄHREND DER FAHRT AUF ÖFFENTLICHEN STRASSEN IMMER ANGEBRACHT SEIN.</p>	<p>В агрегатах с гидравлическим механизмом складывания 4,5 м или 6,0 м подвесных или с тележкой (полуподвесных) ПЕРЕДВИГАЯСЬ ПО ДОРОГАМ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ, И НЕ ТОЛЬКО, СЛЕДУЕТ ВСЕГДА УСТАНОВЛИВАТЬ БЛОКАДУ ДЛЯ ТРАНСПОРТА.</p>
				

UNIA Sp. z o.o.

ul. Szosa Toruńska 32/38
86-300 Grudziądz

tel: +48 56 45 10 505
fax +48 56 45 10 501

Sprzedaż:

sprzedaz.uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 506

Serwis:

tomasz.empel@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 526

Export:

export@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 515
+48 56 45 10 527

fax +48 56 45 10 521
+48 65 45 10 501